





# ANNAM LỊCH SỬ

## HÃY NÊN HÚT THUỐC LÁ

# JOB

### VIỆC TRONG NƯỚC

#### TRUNG-KỲ

Quan Tổng-trưởng thuộc địa tại Huế

Chiều ngày chủ nhật 1er Novembre, quan Tổng trưởng thuộc địa Paul Reynaud đến Huế. Các tiếp rước ngài rất long trọng. Từ Ngọ-Môn qua Tòa Khâm, từ Tòa Khâm lên Ga, cho đến theo các cầu đường đến làng Tự-dức, Khải-dịch, Minh-mạng, Thiệu-trị, có bay phát phôi, lại có đặt hàng bài dạ trang nghiêm.

Công chuyện của ngài y theo chương trình đã đăng trong số trước, duy có thêm vài điều là tiết tấu của viện Dân biểu và của đoàn phụ nữ. Chiều ngày 3 novembre, khi 15 giờ bà Reynaud đến dự tiệc tại hội quán hội Nữ công, (tiệc này do hai hội Lạc thiện và Nữ công thiếp); khi 19 giờ tới quan Tổng trưởng, quan Toàn quyền và quan Khâm sứ đến dự tiệc tại viện Dân biểu (ở đường Jules Ferry). Ông Viện trưởng Nguyễn Trác có đọc diễn văn nói qua tình hình chính trị kinh tế trong xứ và nhắc lại vài ba điều chính của viện như việc lập hiến, việc học, việc canh nông. Quan Tổng trưởng có trả lời vấn đề đại ý y nói ngài sang đây để nghe chứ không phải để nói, nên ngài không bừa gì cả.

Khi 22 giờ tại Tòa-khâm có cuộc khiêu-vũ, bên người Nam ta, các quan, các thầy, các bà các cô, quần áo rất rực rỡ, đến dự thật đông; vào bất tay quan Tổng-trưởng thuộc địa bà và cô Reynaud, (trời ra ăn bánh uống sam banh, si nấy đều bán hoàn vui vẻ).

6 giờ sáng hôm 4 Novembre, quan Tổng trưởng đã từ biệt Huế mà ra Vinh. P. V.

Cuộc hát cải lương giúp dân Thừa thiên bị lụt và hội Thờ Dục. Sự tại bại về trận lụt mới rồi, trong bao này đã nói rồi. Nay Hội Thờ Dục có tổ chức hai tối hát; đêm thứ bảy, 7 Novembre, giúp dân bị nạn lụt và đêm chầu nhật 8, giúp hội Thờ Dục. P. V.

### VIỆC TRONG NƯỚC

#### TRUNG-KỲ

Quan Tổng-trưởng thuộc địa tại Huế

Chiều ngày chủ nhật 1er Novembre, quan Tổng trưởng thuộc địa Paul Reynaud đến Huế. Các tiếp rước ngài rất long trọng. Từ Ngọ-Môn qua Tòa Khâm, từ Tòa Khâm lên Ga, cho đến theo các cầu đường đến làng Tự-dức, Khải-dịch, Minh-mạng, Thiệu-trị, có bay phát phôi, lại có đặt hàng bài dạ trang nghiêm.

Công chuyện của ngài y theo chương trình đã đăng trong số trước, duy có thêm vài điều là tiết tấu của viện Dân biểu và của đoàn phụ nữ. Chiều ngày 3 novembre, khi 15 giờ bà Reynaud đến dự tiệc tại hội quán hội Nữ công, (tiệc này do hai hội Lạc thiện và Nữ công thiếp); khi 19 giờ tới quan Tổng trưởng, quan Toàn quyền và quan Khâm sứ đến dự tiệc tại viện Dân biểu (ở đường Jules Ferry). Ông Viện trưởng Nguyễn Trác có đọc diễn văn nói qua tình hình chính trị kinh tế trong xứ và nhắc lại vài ba điều chính của viện như việc lập hiến, việc học, việc canh nông. Quan Tổng trưởng có trả lời vấn đề đại ý y nói ngài sang đây để nghe chứ không phải để nói, nên ngài không bừa gì cả.

Khi 22 giờ tại Tòa-khâm có cuộc khiêu-vũ, bên người Nam ta, các quan, các thầy, các bà các cô, quần áo rất rực rỡ, đến dự thật đông; vào bất tay quan Tổng-trưởng thuộc địa bà và cô Reynaud, (trời ra ăn bánh uống sam banh, si nấy đều bán hoàn vui vẻ).

6 giờ sáng hôm 4 Novembre, quan Tổng trưởng đã từ biệt Huế mà ra Vinh. P. V.

Cuộc hát cải lương giúp dân Thừa thiên bị lụt và hội Thờ Dục. Sự tại bại về trận lụt mới rồi, trong bao này đã nói rồi. Nay Hội Thờ Dục có tổ chức hai tối hát; đêm thứ bảy, 7 Novembre, giúp dân bị nạn lụt và đêm chầu nhật 8, giúp hội Thờ Dục. P. V.

### NGHỆ-AN

**Bị bắt**  
Lê Văn Luân tên là Sam, lại tên là Tinh, người làng Lạc thiện, là một dân viên công sáo, đã bị bắt ngày 1er/11/31 trong một chiếc đò ở Bến Thủy, khi y sắp vào Hà-tĩnh.)

### QUẢNG-BÌNH

**Ăn bột của kẻ dốt**  
Lý - trưởng làng Vĩnh - Tuy, phủ Quảng - bình, được lệnh đi quyền tiền trong làng động giúp dân đói Nghệ-tĩnh, quyền góp được 240, mà xếp cho quan chỉ có 1300, tiền mất 1050!

Việc làm nghĩa như thế có chán không? mà nào có phải một tên lý này đâu!

### Bảng tội

Báo Tiếng-dân số 423 ra ngày 30 Septembre, có bài: «Bắt để làm gì? Bị dìm nhiều lần cũng gặp ma». Nói việc viên xếp ga D.g. 1. là H bắt thuộc là lộn và sách nhiều này nọ, nay được tin thế này: H. bị

### Trung - kỳ nhân - dân đại-biểu viện

Kỳ hội đồng thường niên năm 1931

BIÊN BẢN (Tiếp theo)  
Ngày khai hội 5 Octobre 1931  
Buổi chiều.

Đúng 15 giờ, các Đại biểu từ lưu Ông Viện Trưởng kêu gọi, có Ông Nguyễn-vân-Tai cao thềm. Có quan Đại diện pháp hội là Ông Gauthier và quan Đại diện Cơ Mật là Ông Dương-quang-Bích đều dự. Ông Viện Trưởng xin hội đồng bỏ phiếu cử hai chức Đại biểu tước thụ đi dự Thường Hội đồng kinh tế tại chính Đông Pháp.

Kết quả Ông Phạm-văn-Quảng và Ông Đinh-đoàn-Sắc được số phiếu quá bán Hội đồng bỏ phiếu bầu hai Đại biểu dự kỳ hội.  
Kết quả Ông Lê-ngôn-Du và Ông Nguyễn-Hào được số phiếu quá bán.  
Ông Viện Trưởng xin viện cử ba tiểu ban để xét các vấn đề của Chính phủ giao hội nghiên và các vấn đề của viện đề nghị thành câu.  
Ông Lê-trung-Khoản và Ông Nguyễn-thành-Hưng xin cử bốn tiểu ban cho liên công việc, Hội đồng đều thuận.  
Các tiểu ban như sau này:  
1) Ban xét ngân sách  
2) Ban xét số sách phân thuế đinh điền  
3) Ban xét việc học hành  
4) Ban xét các vấn đề tài chính của chúng  
Ông Viện Trưởng trình việc Đại biểu Nguyễn-an-ta Ông Trần-bay-Mai làm Đại biểu lý Đại viện, khoản 11, cho quan Đại diện báo hộ biết và xin Chính phủ ra nghị định bầu người khác thay. Lại xin giao các bản dự thảo các cách quan trường và hình luật của viện xét.  
Quan trường trình việc quan Khâm sứ xét các địa vị của ta và việc cải cách quan trường và hình luật và học chánh thì quan Đại diện sẽ đến nơi để cho viện biết, những điều kiện mà Báo hộ của Nam Triều đã dự định vì ngài đã được cử đi việc ấy.

Ông Viện trưởng - Dân Trung kỳ đương khất vọng những vấn đề cải cách do làm, nên Viện chúng tôi muốn được xem xét các bản dự thảo để trình bày ý kiến lên tại Chính phủ xét duyệt.

Ông Hội lý - Hen đến 9 giờ sáng thứ sáu sẽ nói chuyện về các việc.

Ông Viện trưởng trình Hội đồng về biên tình đảo đối Nghệ-tĩnh hai Chính phủ đương làm việc cứu tế và cho phép lập hội An-tinh-Châu cấp để quyền giúp đảo đói, tiền của hai Ông Dân - Lê Nguyễn-đạo-Lý và Nguyễn-văn-Khang cũng dự vào hội cứu cấp. Vậy xin Viện quyền giúp 11 triệu để đi là 1 triệu thường giúp đảo đói. Toàn viện đều thuận quyết giúp giao cho Ông Nguyễn-văn-Khang thu nhận. Tên quyền công được một số 217.900 gửi ra cho Ông Hội trưởng An-tinh-Châu cấp. (Còn nữa)

**HÀN-VIỆT TỬ-ĐIỂN:** đương in 5000 chữ đơn - 25000 tiếng kép  
Hàng 10 7500 Hàng thường 6500  
Ở xa xin thêm 950 tiền cước.  
Từ nay xin đặt trước cả tiền

Đào-duy-Anh, Huế

### AI-LAO

Một chiếc thuyền của nhà vua bị đắm trên sông Mékong 18 người chết chết  
Vientiane, 28 Octobre - Một chiếc thuyền của vua Ai Lao từ Ban-Pnakhoa về Luang-Prabang, bị đụng đá chìm, hồi 22 giờ. Công chúa Khan-Pheung, con gái đầu của vua, vợ Tao-Settha, cũng bị đưa con trai 5 tuổi và một đứa con gái 10 tuổi; Hoàng tử Souli-Gnacac con vua, 22 tuổi; hai Ông chúa Kham-Phong, 16 tuổi; Kham-Phong (17 tuổi), con vua; công chúa Khan-Paony 30 tuổi, chỉ vua v.v... cả thảy 13 người trong hoàng thất đều bị chết.  
Hiện chưa tìm được cá thây nào

### ĐỘC-GIẢ LUẬN-ĐÀN

## Thanh - niên ta NGÀY NAY

Trong khi rảnh việc ngồi buồn nghĩ vẫn nghĩ tư, vào phòng vắng ngắt, chẳng một ai trò chuyện, kỹ-giả bèn lật chồng báo trên bàn xem lại cho đỡ buồn, không ngờ bất phải tờ báo Tiếng-dân số 298. Dở ra xem thấy bài « Một chuyện dặt sừ Ông Thái-Ngọc ».

Ông Thái-Ngọc là một người anh hùng có công to trong hồi cách-mạng Trung quốc, một người danh đồ cuộc Hồng-tiến để-chê của tay giặc hung Viên-thế-Khải, ai có đọc lịch sử Trung quốc gần đây tất biết, không cần phải nhắc lại. Sở dĩ ông làm nên cái sự nghiệp kinh thiên động địa là vì ông có cái hoài bão lớn lao, có cái chí khí kiên nhẫn, cho đến cách hành vi cử chỉ gì của ông cũng là khác nơi người thường. Ta xem một chuyện dặt sừ của ông mà cũng đủ biết ông là người thế-nào rồi. Người như thế làm nên cái sự nghiệp như kia, tưởng cũng là phải. I ban ôi tư vòng trăm mỗi tâm sự một bầu! Ngày nay ta đọc truyện ông mà khiến cho ta không thể nào không cảm kích được.

Trong người lại nghĩ đến ta, cũng kiếp tu-mỹ, cũng thân bấy thước, người sao như thế, ta lại như kia; càng nghĩ càng buồn. Tôi xin nhắc câu kết luận trong bài dặt sừ ấy: « Những kẻ thanh niên ngày nay không có cái tâm tự hoài bão gì gì mà ham mê theo sắc thì xin đừng mượn gương Ông Thái-ngọc mà lời miệng ».

Địch đảng mà sáng suốt thay, câu châm ngôn ấy! Đọc đi đọc lại bao nhiêu, thì kỹ - giả lại cảm động bấy nhiêu. Phải, thanh-niên là hồn của nước, đã là hồn của nước thì cái phần quan hệ đối với nước ta tất là chừng nào, không nói tại ai cũng biết. Một nước hưng thịnh, nội giống cường trảng cũng là nhờ ở thanh - niên nhiều hơn; một nước suy vong, nội giống nhu nhược, thanh niên không thể nào không chịu một phần trách nhiệm lớn. Người có lòng yêu nước, thương nước, lo lắng cho thể đạo nhân tâm thì ai cũng có mục đích thanh - niên. Thanh - niên mà đích danh, có chí-khí, có phách-lực thì tất làm được việc; thanh-niên mà đạo lạc, nhu nhược thì không lý tồn được, ấy là lẽ tự nhiên. Ông Thái-Ngọc kia không phải là thanh-niên mà làm nên sự nghiệp sao?

Hỡi thế cho nên người ta thương hy vọng về thanh-niên, cho thanh-niên là quốc-hồn không phải là quá đáng vậy.

Thử xét thanh-niên ngày nay ra thế nào? Trước mỗi Đảng người bị hoàn cảnh bó buộc, hăm thân vào cảnh bán thân, cả đời không ra khỏi cửa, tay không nắm đến tờ báo, miệng không đọc đến quyển sách, trí não không khai thông, tai mắt không sáng suốt, thì không biết. Còn biết bao nhiêu người tự xưng là tân nhân vật, có biết ít nhiều văn minh của Tây-phương, khoa mồm đạo đức, thả dọng mô phạm, mà cứ vẫn miệt mài trong vòng tay hoàn hoàn lạc và vật chất. Yên trường đồ cuộc, lười quán thanh-lai, không khi nào rời ra được, còn có tư tưởng gì đến cuộc hưng vong của chúng loại. Thế mà có ai nói đến thì họ đổ ngay cái giọng đã đi, mượn gương Ông Thái-Ngọc mà lời miệng, nghĩ càng chán quá. Họp thanh-niên như thế thì xã-hội còn mong gì. Nước ta ngày nay mà chủ trương yên trường đời dung của bán thân, tin cho biết tên để bán chỉ gọi hầu từ đảng bán (specimen) mà chào riêng từng người một.

Hiện nay, báo quán chưa đơn song, thời thơ ấu giấy má, xin tạm gửi về số Khuyết-diệp Huế, để

### KIM-LAI TẬP-CHÍ

Tuần báo xuất-bản ngày thứ bảy  
Người ta ở đời, trăm công nghìn việc; mưu mẹo kế kia, từ đây sớm thức khuya; cay sấu cuộc bầm, cho đến dục non xã cát, lộn sóng cõi mây, set nguồn gốc là bí ở vấn-đề án no mặc ấm. Mà thực, đã làm một phần sinh-vật trong vũ trụ, ai lại không phải lo việc sống còn, cho nên sinh hoạt của loài người phải lấy kinh tế làm gốc. Phạm tổ-chức của nhân quần, chế độ của xã hội, cho đến tư-tưởng văn-hóa, đóm tại hết thảy mọi mọi sự hoạt-động của người ta, đều nguồn gốc ở kinh-tế cả. Trên thế-giới cạnh-tranh về kinh-tế ngày nay, có khi vì danh nhau một chút của, mà hy sinh hàng óc triệu sinh linh, cái Chấn lý Kyliet càng rõ rệt lắm.

Thế mà, đồng hào ta xem chừng như phần nhiều vẫn cóo nhiệm cái thời trong sí, mà cho nông, công, thương rảnh là mai nghề, cho nên, nói đến thực nghiệp thì tron mắt bìn môi, mà hỏi đến hoạt-lĩnh kinh-tế thì chỉ có cái mộng tưởng chực chờ tác sĩ. Không nói phải cụ hồ làm gì, dầu những bậc thanh-niên tân tiến cũng chưa thoát khỏi cái khuyến-sợ ấy. Bàn chỉ ra đời, là chỉ vì đau đời về chủ độ bán chỉ cốt nên hai chữ kinh-tế làm chủ đề, muốn thế nào cho quốc-dân biết hổ tư danh mà trọng thực-nghiệp; bán chỉ tự nhận cái trách-nhiệm làm cơ quan kinh-tế giao-đức để mở mang trí thức kinh-tế và gây thành tư cách kinh-tế cho quốc-dân, khiến quốc-dân có đủ năng lực để đối phó trong cuộc kinh-tế cạnh-tranh nào nhiệt ở hiện thời. Vậy nay chương trình của bán chỉ chia làm hai phương diện trọng yếu:

1. Về phương diện lý luận thời thuyết minh và phê bình tất cả những tư tưởng kinh-tế cũ kim đồng lý để tổng-hợp thành một cái tư tưởng chính-sắc và, thực-nghi, đủ làm nền tảng cho cuộc kinh-tế hoạt-động.

2. Về phương diện thực tiễn thời bày tỏ những phương pháp hành-động và tổ chức trong trường kinh-tế (nông-ng, công-nghiệp, công-nghiệp, tài-chánh), để mưu cuộc kinh-tế tự lập cho quốc-dân, cũng xem xét tình hình kinh-tế trong nước và tình hình kinh-tế thế-giới để tìm lấy cái khuyến-hướng nên theo.

Xem hai điều cương-lĩnh của chương trình bán chỉ kể trên, những người bất kỳ bất gao thì không nói, chứ trong hàng thực-giả các cũng không khỏi có người chế-rog; trong cuộc sinh-hoạt của loài người, có nhiều phương diện, nay chỉ chuyên chú về một mặt kinh-tế thì chẳng khuyết hám lắm sao! Nhưng bán chỉ thì nghĩ rằng: ở đời, nhất là ở dưới chế độ Phân công ngày nay, không ai có thể, mà cũng không nên một mình ôm cả mọi việc mà làm. Bán chỉ lấy kinh-tế giáo-dục là mục đích, miễn là đạt được cái mục đích ấy thì bán chỉ để lấy làm tiếc người đi, huống chi chuyên về kinh-tế, mà năm lấy chỗ cốt yếu, thì bán chỉ tự xét cũng có thể làm một cơ quan ngôn luận đáng cho vai thích chành với anh em trong ba kỳ.

Và chúng kinh-tế đã làm nền tảng của sinh-hoạt loài người, mọi sự mọi vật trong đời đều có quan hệ với kinh-tế, thì phần mọi việc hành-động của nhân-loại, như về xã-hội, về chính-trị, về pháp-luật, về học-thuật, về văn-hóa, v.v... bán chỉ đều nghiên cứu đến cả, nhưng khi nào cũng lấy kinh-tế làm trung tâm.

Bán chỉ lại lưu tâm đến các điều thường thức về triết-lý và khoa-học, để giúp cho sự phổ thông giáo-dục của quốc-dân, nhất là về những điều quan hệ đến công việc làm ăn hàng ngày.

Cái mục đích như thế, bán chỉ chỉ sợ không có đủ tài lực và thời gian mà làm cho chúng ta được thời, thực không hiếm vì chương trình chặt hẹp chứ không. Bán chỉ rất mong rằng anh em trong nước, dù xa dù gần, dù là dù của ai là người tân tiến chương trình của bán chỉ thì vui lòng ra sức giúp cho bán chỉ được rất nhiều bạn thân yêu.

Trước khi ra đời, xin có ít lời thú thềm, bộc bạch tâm-tràng, gọi là có mấy tiếng chào quốc-dân và các bạn đồng-nghiệp.

KIM-LAI, TẬP-CHÍ

Những ai muốn biết rõ ràng các mục trong yêu trong nội dung của bán chỉ, xin cho biết tên để bán chỉ gọi hầu từ đảng bán (specimen) mà chào riêng từng người một.

Hiện nay, báo quán chưa đơn song, thời thơ ấu giấy má, xin tạm gửi về số Khuyết-diệp Huế, để



**DRAGÉES Vermifuge RUDY**  
Trị bệnh SÁN LÁI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bệnh sán lá rất hiệu quả, và làm cho người ta trở nên trung niên. Người lớn con nít đều dùng được.

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hãng thuốc ở Saigon và các hãng thuốc ở các tỉnh.

**PHARMACIE NORMALE**  
(R. PHARMACIE NORMALE)  
119-123 rue Catinat - SAIGON  
(là hãng thuốc đang tin cậy, tạo lập đã hơn năm chục năm rồi).

**BIỂU**  
Tôi biểu 1 món đồ dùng thường ngày, rất hữu-ích và có giá trị. Gởi 1 con có 5 xu cho: P. ROUSSEL, B. P. 48, CHOLON

**VI ĐÀU GẠO BỊ Ế ẨM?**  
Nhu-tin đã đăng trong một số báo trước, hiện nay sự xuất-công gạo của nước ta bị đình-trệ, ế ẨM là vì đồng tiền Sterling của Anh hạ giá.

Tuy vậy mà bà con ta cũng chưa đến nỗi túng thiếu, nên vẫn thấy sắm sửa hàng xóm. Nhất là NHA-ĐỒ-CHÂN-HUNG giầy nói số 336 không mấy lúc là người các ngài lại mua hoa tại Kim-cương, vòng ngọc - thạch cũng là các đồ trang sức bằng vàng bạc đủ kiểu!

Vì thế nên có nhiều ngài của Uên thường vẫn đem các giấy Quốc-trái lai bán cho nhà GP hàng Bạc.

Tổng-Địch Thanh-lai cáo

**THAM-THIÊN-DƯƠNG**

**BỔ - HUYẾT KHU - PHONG**

THAM - THIÊN - DƯƠNG



# Sữa NESTLÉ hiệu CON CHIM



## Sức khỏe của trẻ nhỏ

Hồi xưa không mất tiền một quyển sách dạy cách nuôi trẻ bằng sữa quốc ngữ của Bác sĩ Vidal soạn ở hiệu của NESTLÉ, phố Paul-Bert, số 55 Haiphong

# PHÒNG-TÍCH



Phòng-Tích (CON CHIM)
Địa chỉ: Phố Paul-Bert, số 55 Haiphong
HUS: Hiệu VINH-TƯỜNG, phố Gia-Long.
QUANGNGAI: NGUYỄN-NGỌC-ANH, Thach-Tru, Mỹ-Bắc và CHẾ-HOANG ở Sóng-Tr.

## Thưa các ngài!

Khi các ngài làm ăn ở nơi nước lạ (nước đợc) nào dùng thuốc giải-gộc đường-bạch-đường thì mới tránh khỏi các bệnh như vàng da, to bụng, phù nề, da bụng đầy-bụng có cục mà hay đau, ăn không tiêu v.v. Thuốc này có chữa được huyết tích, đờm tích, ăn mà tích, đại tiện táo kết và đần đờn kinh nguyệt không đều nữa. Xa gần đều khen thán hiệu - MỖI BAO GIÁ ĐẪI.

BÁN TẠI:
Thanhhoa: M. Thăng-Long 73, phố lớn M. Di-Long 71, phố lớn
Bai thuong M. Tuat, bàu phố.
Vinh M. Lộc-Thịnh, 122, phố Gare.
Vinh M. Vinh-hưng-Tương, 176, Sarrault
Hatinh M. Vinh-hưng-Tương, commercial
Donghoi M. Vinh-hưng-Tương commercial
Hue M. Vinh-hưng-Tương, rue Gia-long
Faifoo M. Vinh-hưng-Tương, commercial
Tourane M. Nguyễn-hữu-Vinh, commercial
Quangngai M. Quang-hòa T. công ty
Phu nhon
Nhatrang M. Hồng-vương Thư quán
Phanrang M. Huỳnh-vân-Trần, dược phẩm
Cana M. Lê-thôn, Pharmacie
Laokay (Junkin) M. Nguyễn công Lưu
Phonhau (Lauy) M. Vũ-thân, Electricien
M. Dong-sau-cy, L'ancien mine Bartholomei
M. Trương bá Ngươn, commercial à la Mine Bartholomei
Phonhtou (Lau) M. Lê-Thước-trai, electricien
Mua từ 50 bao trở lên, gửi theo cách ăn hóa giao ngân, thì thanh mỗi 10 bao là 125, thanh phải chịu thuế. Thư và ma-oi-gửi cho
M. Nguyễn-huy-Cự, T. utat, village Hoảng ngi-la, phu Hoàng-hóa, Thanhhoa (Annam)

## Maison HOP-THINH

SOIERIE & MERCERIE
17 Rue des Cantoniers, Phố Hàng Ngang
Maison HOP-THINH
Lược đi các hàng vải may, chế hat, bán vải và bán lẻ các loại vải. Vì bán buôn bán lẻ để may phục vụ các ngành, buôn được tại gốc những hàng kẻ trên
Cà Quê Khách ở xa xin viết thư về lấy mẫu và giá hàng, bên hiệu sẽ hồi âm lập tức.
Lai cò các loại hàng tạp hóa như đồ da, vải vóc, yến sào, các sách, giấy viết, v.v.
Đã đóng, đã thêm, như mặt gập, v.v.
Bán hiệu có bán buôn rất nhiều xin các khách chiêu có, bán hiệu rất bán nhanh. Gửi hàng đi các nơi theo cách tinh hóa giao ngân (Contre Remboursement)
Buôn bán thật thà, hàng tốt, giá rẻ, các quý khách mua thử sẽ biết
Ngày cần bách
M. NGUYỄN-THỊ-SAU
HOP-THINH
Soierie & Mercerie 17 Rue des Cantoniers HANOI

## ANNONCE LEGALE ETUDE DE M. J. SICARD Avocat - Défenseur Qual Courbet - Tourane

VENTE APRÈS FAILLITE
Le Jeudi vingt six novembre 1931 à huit heures du matin devant Monsieur le Président du Tribunal de Paix à Compétence Étendue de Tourane à l'audience des criées du Tribunal de Paix à Compétence Étendue de Tourane séant au Palais de Justice, rue Hugault de Genouilly à Tourane.

L'immeuble ci-après désigné dépendant de la faillite Paam-trong-Bui et appartenant à ce dernier.
Sur la poursuite de M. Marat, Ingénieur civil, syndic de la dite faillite Paam-trong-Bui avec l'autorisation dudit sieur Paam-trong Bui failli ayant pour Avocat défenseur Maître J. Sicard, demeurant à Tourane, qual Courbet.

DESIGNATION DES BIENS
Immeuble sis à Hue, rue Paul Bert, N° 105, comprenant une maison à étage à usage d'habitation et de magasin construite en briques et couverte en tuiles avec annexes et dépendances, le dit immeuble inscrit sous le N° 25 du plan cadastral de la ville de Hue d'une contenance de 409m25 environ, borné au nord par la rue des Glacis, au sud par la rue Paul Bert (ancienne rue du marche), à l'est par le lot N° 21, à l'ouest par le lot N° 26.

La vente de cet immeuble a été autorisée par jugement du Tribunal de Paix à Compétence Étendue de Tourane en date du premier octobre 1931, sur le vu du jugement du même Tribunal, statuant sur les tiers commerciaux du 26 septembre 1931, lequel avait autorisé la vente après avoir homologué l'ordre d'urgence du Juge-Commissaire en date du 26 septembre 1931, laquelle avait également autorisé la vente.

Le cahier des charges dressé pour parvenir à cette vente a été déposé au greffe du dit Tribunal.
Le mise à prix a été fixée par jugement susénoncé à la somme de Six mille piastres. S'adresser pour tous renseignements à Maître SICARD, avocat - défenseur pour-traitant, qual Courbet, à Tourane, chargé de la rédaction du cahier des charges.

Fait et rédigé par l'avocat-défenseur poursuivant sous sigé, à Tourane le 29 octobre 1931.
0575 = Enregistré à Tourane le vingt neuf octobre 1931
Folio 45 case 3
Reçu: soixante quinze cents
Le Receveur,
Signé: MAS

## Bảo cáo việc riêng

Tôi có người vợ tên Lại Thị Vinh con ông bà Lại Sanh đời Xã Vinh, buôn bán tại Tam kỳ (Quảng Nam) vì lảnh xấu và nhiều chuyện khác mà phải ly dị. Tôi xin thưa cùng bà con quen biết, từ này về sau, mọi việc hành động của người này, tôi chẳng biết tới và chẳng chịu trách nhiệm.
Kính cáo
HÀU-HÀNG-TRUNG
Assistant Plantation PLEIKU

## Việc thế giới

Việc thế giới
(Tiếp theo trang trước)

Cuộc hội nghị kéo dài
Thượng-hải, 28 Octobre. - Cuộc hội nghị của đại biểu Nam-kinh và Quảng-dông ở Thượng-hải vẫn cứ bị một nhưng người ta cũng biết rằng để quyết nghị ba điều:
1) Quyền Trạng ương chấp chính sẽ giao về Quốc-dân-dương;
2) Cử dữ chính-sách ngoại giao của Nam-kinh;
3) Bãi điều kiện của hội bài Nhật.

Thái độ Trương giới Thạch
Thượng-hải, 29 Octobre. - Cuộc hội nghị vẫn kéo đến bữa nay. Có tin đưa xác rằng Trương-giới-Thạch không chịu từ chức như lời đã thương thuyết trước. Các đại biểu đã phát biểu một tờ trách Trương-học-Lương về cái thái độ như vậy của các tướng lĩnh Mao-châu đối với quốc Nhật.

Trương học Lương sẽ từ chức chăng?
Thượng-hải, 29 Octobre. - Trương-học-Lương đã bị kêu về Nam-kinh. Việc từ chức của Trương có lẽ đương làm cho người ta băn khoăn.
Ảnh hưởng cuộc bài Nhật
Bắc bình, 3 Octobre. - Số Trương, chính Trương hoa cho hay rằng vì sự nhập-cảng các hàng hóa Nhật bị dứt nên trong 12 ngày cuối tháng 9 này số thuế nhập cảng phải giảm hết 2 triệu mỹ-kim; số thuế nhập cảng mất đó là vì không nhân 40 triệu mỹ kim hàng Nhật.

MIỀN-ĐIÊN
Khởi nghị
Bangoon, 26 Octobre. - Phong-trào khởi-nghịch vẫn sôi nổi. Quân chính phủ thắng quân khởi nghị ở gần Paungde. Bên khởi-nghịch có 15 người chết, 15 người bị thương và 10 người bị bắt. Các trại của quân khởi-nghịch ở các nơi khác cũng bị phá hỏng.

PHÁP
Nạn thất nghiệp
Paris, 30 Octobre. - Theo bản thống kê mới nhất của bộ Lao động thì số người thất-nghệp hiện nay là 31.634 so với tuần trước tăng lên đến 7.537.

ANH
Kết quả cuộc tổng tuyển cử
Londres, 29 Octobre. - Cuộc tổng tuyển cử đã xong xuôi, kết quả như sau đây:
1) Bên binh-việc chính phủ: Bảo thủ 409 ghế, quốc dân tự do 60 ghế, Quốc dân lao động 13 ghế, Bảo thủ độc-lập 3 ghế.
2) Bên phân đối chính phủ: Lao động 60 ghế, Tự do 4 ghế, Độc-lập 3 ghế.
3) Ghế trống: Bảo thủ 209, Quốc dân tự do 29, Quốc dân lao động 0, Lao động 260, Tự do 10, Độc lập 3.

Dur luận báo giới đối với cuộc tổng tuyển cử
Londres, 29 Octobre. - Trư. những báo cơ quan của các đảng xã hội ra thì ghi lại các báo ở Anh đều hoan nghinh kết quả cuộc tổng tuyển cử như trên. Tuy trong cũng có một số tờ như Daily Telegraph và Financial News thấy các đảng phân đối bị đại bại cũng lấy ý ngoại cho chính thể đại nghị, trong công việc của chính phủ.

Cuộc biến động tại đảo Chypre
Londres 29 Octobre. - Tổng trưởng thuộc địa cho hay rằng tình hình ở Nicosis và các thành phố khác ở đảo Chypre, được bình tĩnh lại, duy ở hai miền Famogusta và Limassol còn lộn xộn, có một ít người bị bắt, trong đó nhiều đối viên hội đồng lập pháp.
BRÉSIL
Biến động ở Pernambuco
29 Octobre. - Có tin có biến động ở đối ở Pernambuco Bên khởi nghị đã chiếm cứ được nhiều nơi.

## Lời cảm tạ

Bản báo có tiếp được hai gói trà Đương-lương và Tiên-mai của hiệu VINH - THANH đường Gia-long Huế gửi tặng. Hai gói trà này là do người Việt-Nam chế tạo, mà hương vị cũng không kém gì các thứ trà Tàu. Vậy bản báo có mấy lời cảm ơn hiệu Vinh-Tương và giới thiệu cho đồng bào một món đồ nội địa.

PHÁP
Nạn thất nghiệp
Paris, 30 Octobre. - Theo bản thống kê mới nhất của bộ Lao động thì số người thất-nghệp hiện nay là 31.634 so với tuần trước tăng lên đến 7.537.

## 0505 MỘT LIỀU!

Uống xoa cả ve dầu không bằng một liều Thập-Linh-Đơn
HAY LÀ!
At bị có n, cảm, sốt, nóng, lạnh, mình mẩy, đau vãng, bụng đầy, đi tả, khát, khát, khát.
Uống một liều, nặng vai liền khỏi ngay!
Hiệu ở Vinh mỗi ngày bán được năm chục liều.
Hàng được nhiều giấy khen tặng. Xin các ngài thử dùng mới biết.
Kính cáo
VINH - HUNG - TƯỜNG
VINH - HATINH - DONGHOI - HUẾ - FAIFOO
MẬT TRỜI
Mấy tháng gần đây, trời nóng nực quá, hàn-thử-biểu lên đến ba bốn mươi độ. Tuy vậy, lạnh nực nhiệt độ của hiệu HUONGKY vẫn được quý khách rất dồi dào, không hề nóng nực đến chực thối rữa. Trời nóng con động như thế, nhưng họ đến tận sáng trưa, trời thêm mát mẻ, có lẽ các quý khách cũng đến thời đồng hồ, lại chính bản hiệu chủ nhân thảo hành đương lãnh để khỏi phụ lòng các quý khách, chịu có vẻ lợi ích hơn. Chính là lời ảnh hưởng HUONGKY khỏi nóng nực, nhất, trên không đầu bắt chước bằng được. Các quý khách có đến xem tận nơi mới biết là công nghiên cứu của hiệu về nghề này đã hai mươi năm có lẽ.

HUONGKY PHOTO
48 Rue Jules Ferry - HANOI

## Mởi xuất bản một quyển sách viết toàn Pháp văn nhan hiệu là

PRAGODES CHINOISES ET ANNAMITES DE CHOLON
của LÊ-VĂN-LIÊU Giáo-sư hội hưu triểu soạn
trong ấy có 26 cái ảnh chụp rất đẹp
BÁN TẠI:
1) Hiệu Anq Trần quang Nahiêm, đại lý đến khi, đến dần và đồ phụ tùng, số 291, đường d'Espagne Saigon.
2) Ấn quán Đức Lưu Phươg, số 158 đường d'Espagne Saigon.
3) Nhà người soạn sách, số 140, đường Tông Thích Phươg Cholon, giá mỗi quyển 1500, gửi tới nhà 1500, gửi theo cách tinh hóa giao ngân 1505
Ở Hanoi bán tại hiệu Phan Văn Đức Ngân 290 Route de Hué y như giá nói đó

Trích lục mấy tích đại khái thuật trong sách
1) Người Tàu tạo nghiệp trong xứ ta và nhơn vật lúc xưa trào
2) Luận về chùa miếu và cách Huê-khieu và của ta tại Cholon.
3) Tích về Thê-châu-hóa Quan Đế Bà chúa Thul sanh
4) Lăng Minh-hương - Mấy cảnh chùa Phật có danh tại Cholon - Trường-Hương - Trường Kỳ, v.v

# NGHĨA NƯỚC TÌNH NHÀ

TAM LY TIỂU-THUYẾT
Giảng - Họ DỊCH - THUẬT
Thầy Mạnh-Tử có nói:
仁者人也 近取諸身 遠取諸國
仁者 人也
近取 諸身
遠取 諸國
仁者 人也
近取 諸身
遠取 諸國

36 38
Khi người thư ký riêng đọc xong một đời rất lâu, thì Trương bá Y nói:
- Có lẽ Phan đại nhân còn nhớ cái câu chuyện của chúng ta ở nơi này ngày ngày qua khi đại nhân mới bước tới xã này chứ? Hôm đó đại nhân hỏi tôi có muốn cho nước Nhật này thế nào cũng phải thua nước Nga hay không? Hôm đó tôi đã

nói về chuyện ấy còn giờ vào thì hợp bằng trong ngày hôm nay nước Nhật kia không những đã không bị thua mà còn được thắng. Chúng ta phải xét cái chân giá trị cuộc chiến thắng này. Và nếu chúng ta xét ra mà biết rằng cuộc chiến thắng kia là vô giá trị thì cái lợi, cái lợi rằng trên Nga Nhật chiến tranh là một trò cười, rằng có chiến thắng hay bại trận cũng không quan hệ, thật là một lời nói xác thật vậy.
Phan thư ký làm thỉnh vừa hát vừa nghe. Trương bá Y nói đến đây thì Phan thư ký cười: ông điều ra mà ư ư ư chòm người giữa, chúng tôi nhìn Trương bá Y. Người thường quan Trung-hoa nói rằng cứ việc kéo một hơi thuốc rồi lại nói tiếp:
- Trong sách Mạnh-tử có nói:
- Vua gầy yếu, hiến tranh, đem tình mệnh của quần thần đặt vào nơi nguy hiểm, làm như vậy,
khen một hoàn cầu của các nhà vua khác. Mà trong lòng vua có được vui không? Không, vua chỉ làm theo ý muốn của vua, làm một mang bự rồi đại đại của vua để cho người ngoài cũng phải phải thuốc đờ đờ người vua cai trị. Nhưng dụng phương sách ấy mà muốn đại đến mục đích ấy, là chẳng khác: chỉ leo lên cây cao mà tìm ăn. Sức mạnh chống lại sức mạnh, chỉ làm cho ta rơi thì rơi thì thành đã mang thối... Tất họa là phải lo cai trị cho có nhân từ độ lượng. Khi đó thì cả có: quân tướng dù người ngoài cũng muốn có công việc lại đời vua. Tất cả người này (ruộng), cả người này ruộng ở ngoài quốc gia, ấy mới là cái của nhà vua. Tất cả người thương gia đầu người quốc gia cũng muốn đến hàng hóa để ở chợ của nhà vua. Nếu chúng ta có lấy như vậy thì ai mà còn lo chúng ta? Tôi đã biết được một ông vua ban đầu chỉ có một miếng đất phủ chức đảm,

một nước đã bỏ sự khôn ngoan trước và từ chối cả sự văn minh. Vì vậy mà nước tân Nhật đã mang kia đầu có thắng nước tân Nga đã mang no cũng đầu là chuyện vô ích cả. Nước Nga mới kia mà có thắng được nước Nhật mới này thì cũng ra vậy thôi. Đó chỉ là hai con cạp giao chiến, khác nhau chỉ vì còn này sự giục cơi kẻ khoan nhượng thôi. Kết quả sự tấn xé nhau đó ngoài ra không có quan hệ gì đến người khác.
Ông nói rồi nghiêng lại để lấy ống điều của thầy bẻ đưa rồi kéo thẳng một hơi, pha khói đen mà, rồi để ống xuống mà còn nói:
- Phải, không quan hệ gì nữa đâu.
(Kết thúc tiếp)



